

Index of passages discussed

Specific portions of longer poems are indexed separately only where there is a substantial discussion of the lines in question.

- Gunn, Thom, 'An Invitation' 213–15
- Holland, Hugh, *Pancharis* 41–2
- Horace
Ars Poetica 88–9, 90, 101, 102, 166, 174,
 175–92, 199
 38–45 185–8
 58–60 216
 58–72 188–92
 330–4 184–5
 338–46 182–3
 408–10 31
 419–25 180–1
 426–8 85–6, 181
 434–7 178–80
Carmen Saeculare 168
Epistles
 I.1 85
 I.2 72–3, 74
 I.3 34, 166
 I.5 10, 57–62
 I.7 85, 112
 I.11 10, 75–7, 116
 I.18 10, 11, 72, 78–80, 90–2, 185, 194–8, 203
 I.18.67–8 91–2
 I.18.76–81 91–2
 I.19 100, 112, 137, 185, 205
 I.19.21–5 99
 I.19.23–5 102–3
 I.19.30–1 102–3
 II.1 102, 103, 104, 133, 166
 II.1.266–70 59, 70, 103–4
 II.2. 34, 166
Epodes
 1 157
 2 8–9, 122–6
 6 102
 14 204
- Odes*
 I.1 10–11, 13, 20, 23, 42, 137, 157, 199
 I.1.35–6 34, 187, 204
 I.2 170
 I.12 25–7
 I.14 201–2
 I.17 204
 I.25 118
 I.26 1, 173, 199
 I.37 169
 II.5 171
 II.14 193
 II.17 157
 II.18 122
 II.20 42, 45, 169, 205
 III.3 117, 170
 III.13 14
 III.15 118
 III.17 27
 III.19 27
 III.21 166
 III.30 10–11, 13, 19, 20, 23, 34, 42, 185
 IV.1 10, 206–10
 IV.2 14, 34, 44–5, 47, 170
 IV.3 35, 141
 IV.4 14, 169
 IV.5 14, 169
 IV.6 169
 IV.8 10–11, 13, 14–24, 185, 193
 IV.8.1–12 15–16
 IV.8.22–29 16–17
 IV.9 10–11, 13, 14–24, 72, 185
 IV.9.17–28 21–2
 IV.11 27–8
 IV.13 118
 IV.15 14
Satires
 I.1 143, 146

Horace (*cont.*)

- I.2 142
 I.3 142, 143, 146
 I.4 10, 67–9, 133, 140, 143, 144–5
 I.4.65–78 68–9
 I.4.78–85 67–8
 I.5 95
 I.6 144, 167
 I.9 139, 142, 143
 I.10 90, 112, 142, 144, 145, 166, 203
 I.10.78–90 143–4
 II.1 10, 100, 139, 147–58
 II.1.1–5 150–1
 II.1.18–20 156–7
 II.1.59–62 154–5
 II.1.82–6 151–3
 II.2 100
 II.6 185
 II.7 10, 73–4, 100, 116, 119–22
 II.7.46–57 120–1
 II.7.66–71 119
 II.7.81–9 119–20
 II.7.83–8 73–4
 II.7.91–4 119–20

Homer

- Iliad*
 1 139
 6 190
 15 161

Jonson

- Ars Poetica* 174, 175–92
 53–64 185–8
 83–6 216
 83–104 188–92
 472–8 184
 507–19 182–3
 517–19 184–5
 597–606 180–1
 607–10 181
 617–22 178–80
Conversations with William Drummond 127,
 130, 138, 177
Cynthia's Revels 14, 98, 190
Discoveries 175
Epigrams
 2 ('To my Booke') 65–8
 3 ('To my Booke-seller') 69–70
 4 ('To King James') 65
 5 ('On the Union') 65
 6 ('To Alchymists') 64–5
 14 ('To William Camden') 81
 27 ('On Sir John Roe') 70, 75
 32 ('On Sir John Roe') 70, 75–7, 116
 33 ('To the same') 70, 75

- 36 ('To the Ghost of Martial') 64
 42 ('On Giles and Jone') 64
 62 ('To Fine Lady Would-bee') 112
 65 ('To my Muse') 92
 70 ('To William Roe') 70, 71–3, 74
 73 ('To Fine Grand') 88
 98 ('To Sir Thomas Roe') 40–8, 71, 73–5, 92,
 119, 198
 99 ('To the same') 40–8, 71, 75, 198
 101 ('Inviting a Friend to Supper') 54–63, 64,
 66, 81, 180, 213–15
 108 ('To True Souldiers') 67
 128 ('To William Roe') 70
 133 ('On the Famous Voyage') 95
Every Man Out of His Humour 98–101, 182, 197
 'Farewell to the Stage' (ode on the failure
 of *The New Inn*) 2, 200–1, 202–6

Forest

- 1 ('Why I write not of Love') 115
 2 ('To Penshurst') 115, 126–31, 180, 213–15
 2.29–38 126–7
 2.45–56 128–9
 2.57–68 129–30
 3 ('To Sir Robert Wroth') 8–9, 115, 122–6,
 180, 213–15
 3.1–12 123
 3.97–106 124–6
 4 ('To the World') 115, 116–22, 195
 4.13–16 118
 4.25–36 118–22
 4.41–4 118
 4.61–8 116–17
 9 ('*Song*. To Celia') 10
 10 24–7, 205
 11 ('*Epode*') 26
 12 ('*Epistle*. To Elizabeth Countesse of
 Rutland') 11, 14, 20–4, 34, 78, 107–8,
 115, 185
 12.37–64 20–2
 12.75–87 22–3
 12.83–7 187
 13 ('*Epistle*. To Katherine, Lady Aubginy')
 34, 37, 108–11, 115
 13.9–14 109
 13.53–61 109–10
 13.99–101 109
 13.104–7 109
 14 ('*Ode*. To Sir William Sydney, on his
 Birth-day') 27–9, 32, 36
Hymenaei 211–12
Love Restored 108
News from the New World 205
Poetaster
 'Apologetical Dialogue' 29, 66–7, 101–6
 I.1 139, 145

Index of passages discussed

243

- I.2 145
 II.1 144, 145
 II.2 139, 142–3
 III.1
 III.1.3–7 143
 III.4 140, 145
 III.5 100, 147–58
 III.5.16–36 149–50
 IV.3 138, 140–2, 145
 IV.3.104–18 141–2
 IV.3.120–22 139
 IV.5 139, 145, 161–2
 IV.5.96–102 161–2
 IV.6 167
 IV.8 167
 IV.8.26–31 157
 IV.9 163
 IV.10 163
 V.1 162, 163, 164, 167–71
 V.1.1–10 168–9
 V.1.21–32 170–1
 V.1.38–53 169–70
 V.2 139, 163–5
 V.2.1–5 163
 V.2.11–13 163
 V.2.28–32 164–5
 V.3 137, 138, 140, 143–6, 165–7
 V.3.10–24 157–8
 V.3.296–313 137–9
 V.3.337–61 145–6
 V.3.447–54 143–4
 Ungathered Verse
 I 11, 14
 6 ('Ode Allegorike') 32, 40–8, 52, 198
 30 ('The Vision of BEN. JONSON, on the
 Muses of his Friend M. DRAYTON') 88
 48 ('Ode') 29–32, 36
 49 ('An Epistle to a Friend') 78, 79, 80, 194,
 198 *see also*: UW 37
Underwood
 2 ('A Celebration of CHARIS in ten Lyrick
 Peeeces') 206
 9 ('My Picture left in *Scotland*') 10
 12 ('An Epitaph on Master VINCENT
 CORBET') 211
 13 ('An Epistle to Sir EDWARD SACKVILE,
 now Earle of *Dorset*') 80, 81–8, 92, 181,
 194
 14 ('An Epistle to Master JOHN SELDEN')
 88–93, 175–6, 194
 15 ('An Epistle to a Friend, to perswade him
 to the Warres') 80, 82, 111–15, 116, 117,
 194
 17 ('Epistle. To a Friend') 82, 88
 20 ('A Satyricall Shrub') 95
 24 ('The mind of the Frontispiece to a
 Booke') 187
 25 ('An Ode to JAMES Earle of *Desmond*,
 writ in QUEENE ELIZABETHS time,
 since lost, and recovered') 32,
 33–40, 52
 26 ('An Ode') 36, 78
 27 ('An Ode') 20
 37 ('An Epistle to a Friend') 78, 79, 80
see also: UV 49
 42 ('An Elegie') 131–4
 44 ('A speach according to *Horace*') 93, 95
 45 ('An Epistle to Master *Arth. Squib*') 79,
 80, 88, 179, 198
 47 ('An Epistle answering to one that asked
 to be Sealed of the Tribe of Ben') 80,
 82, 117, 195
 54 ('Epistle To Mr. ARTHUR SQUIB') 88
 56 ('Epistle. To my LADY COVELL') 88
 68 ('An Epigram, To the House-hold') 20
 69 ('Epigram. To a Friend, and Sonne')
 80, 93
 70 ('To the immortal memorie, and
 friendship of that noble paire, Sir
 LUCIUS CARY, and Sir H. MORISON')
 14, 46, 48–53, 193
 71 ('To the Right Honourable, the Lord
 high Treasurer of *England*. An Epistle
 Mendicant') 78
 77 ('To the right Honourable, the Lord
 Treasurer of *England*. An Epigram')
 11, 17–20, 193
 84 ('Eupheme') 34, 119
 85 ('The praises of a Countrie life') 122, 123
 86 ('Ode the first. The fourth Booke. To
Venus') 206–10
 Juvenal
Satires
 I 97, 101, 107, 112, 133
 30–1 100, 113
 2 100, 112
 4 126
 5 112, 129–31
 6 112
 7 30–2, 112
 22–7 105
 28–30 105–6
 10 108, 116–17, 124, 132
 11 111
 13 109–10
 14 145
 Marlowe, Christopher
Dido, Queen of Carthage 160–5
 II.1. 83–99 164

244

Index of passages discussed

- Martial
 preface 66, 75
 1.4 65
 1.5 64–5
 1.49 122
 1.57 139
 3.2 59
 3.58 126, 128–9
 3.60 130
 5.20 71–2, 74
 5.78 55
 7.12 66
 8.35 64
 10.33 152
 10.48 55, 56–7
 11.52 55
- Persius
Prologue 42, 100–1, 133
Satire 1 113, 133
- Pindar
Isthmian Odes
 2 30
 4 22, 29, 38, 39, 47
 8 29
Nemean Odes
 3 49
 4 29, 40
 5 16, 19, 29
- 7 22, 36–7, 38, 49
 7.12–16 36–7
 10 49–50
 11 50–2
Olympian Odes
 2 25, 47
 2.81–6 47
 6 50
Pythian Odes
 1 35, 45–6
 3 50
 12 30
- Seneca
De Beneficiis 81–8
 I.1 82–3
 I.4 84
 II.1 83–4
 II.2 83
- Virgil
Georgics
 II 122
 III 71
Aeneid
 I 161
 IV 139
 VI 168

General index

- Allott, Robert *see* *Englands Parnassus*
 allusion *see* intertextuality
 Ascham, Roger 5
 Augustus, Caesar *see* Jonson, *Poetaster*,
 presentation of Augustus
 authority, poetic 2–3, 10–11, 13, 182–92
- Beaumont, Francis 193
 Blackfriars, children's company at 161, 165
 Bland, Mark 33
 Boehrer, Bruce 95
 Boethius 201
 Burrow, Colin 2, 80, 86, 97, 141, 151
- Cain, Tom 135, 141, 148, 151
 Cain, William 128
 Camden, William 14
see Jonson, *Epigrams* 14
 Campion, Thomas
 'The Man of Life Upright' 117
 Chapman, George
Blind Beggar of Alexandria 140
The Battle of Alcazar 140
 Carew, Thomas 193
 Chester, Charles 197
 Chester, Robert
Loves martyr 25
 classical scholarship, early modern 4–5
see also Farnaby, Thomas; Heinsius, Daniel
 comical satires 98–106
see also *Cynthia's Revels*, *Every Man Out of His Humour* and *Poetaster*
 Corbet, Vincent 193
 Cubeta, Paul M. 127
- Dekker, Thomas
 satirised in *Poetaster* 140
Satiro-mastix 3, 34, 67
 Desmond, James, Earl of 33–40
see also Jonson, *UW* 25
 Donne, John 2, 11, 12, 59, 117, 177, 193
- Drummond, William, of Hawthornden 177
see also Jonson, *Conversations with Drummond*
- Earles, John 203
 translation of Jonson into Latin by, 204–5
 education, early modern 4–5
Englands Parnassus 33, 36
 Elizabeth I
 addressed by Jonson in *UW* 25 39–40
 in *Cynthia's Revels* 98
 in *Every Man Out of His Humour* 98
 epinicion, redefinition of, in Jonson's odes
 24–9, 32, 40–53
 epistles, verse, in Jonson's circle 193–9
see also Sir John Roe
- Farnaby, Thomas 2, 5
 edition of Martial's epigrams by, 57
 Feeney, Denis 3, 59
 Fletcher, Angus 99
 freedom of speech *see* *libertas*
 Freudenburg, Kirk 3, 112
 Fry, Paul. H. 36, 39
- Genette, Gerard 6
 gnomic statements in Jonson's poetry 36, 46, 48
 grace, the significance of, in Jonson's verse
 24, 31, 35–40, 86, 87, 105–6, 108, 153, 188,
 190–2
 Grandsen, K. W. 95, 115
 Greene, Thomas M. 2, 55–7, 62, 75, 183, 191
 Griffin, Miriam 87
 Guilpin, Everard 95, 98
 Gunn, Thom 54, 211–16
 'An Invitation' 213–15
- Hardie, Philip 207, 209
 Harington, John 193
 Heinsius, Daniel 2, 5, 177, 184
 Helgerson, Richard 159

- Henderson, John 97
 Herbert, Edward 193
 Herrick, Robert 193
 Holland, Hugh
 and *Pancharis* 40–2, 47–8
 Horace
 Ars Poetica, as an epistle 176–7
 and Virgil in *Poetaster* 158–72
 Epistles: artistic independence in, 10–11, 85–6, 188; friendship in, 62, 87–8; imitations of, in Jonson's circle 193–9; move away from invective in 103; translation of I.5 in Philip Kynder's notebook 59–62
 imitation of Pindar in 13–14, 15–19
 'libertas' in 3, 12
 modern and early modern interpretations of 9–11, 12
 Odes: IV.1, Jonson's translation of 206–10; promise of immortality in I.1, III.30, IV.8 and IV.9 10–11, 13, 14, 18; translations of, in response to the regicide 201–2
 Satires: II.1 and legal language 150–5; II.1 and *recusatio* 148–50, 153–4; compared to Juvenal in early modern criticism 96; related to Juvenal in Jonson's work 96–106, 107–15
 see also index of passages discussed
 Horatianising
 of Juvenal 97–8
 of Martial 70, 75
 of Seneca's *De Beneficiis* 87–8
 intertextuality 4–5, 6, 7, 11, 211–16
 in recent classical scholarship 7
 see also under named authors
 James I, King, addressed in Jonson's *Epigrams* 65
 John, Lisle C. 28
 Jones, Inigo 2
 Jonson
 and freedom of speech *see* libertas
 and Juvenal 8, 97–106, 107–15
 and Martial 7–8, 54–70, 71–5
 and Pindar 7, 13–14, 18–20, 24–53
 and Seneca 7–8, 81–8
 and the culture of translation 173–4, 192–206
 and the role of the poet 2–3, 13, 167–72, 182–92
 as editor of his own work 5–6
 control of printed texts by 5–6
 imitation of, in the later seventeenth century 1, 3, 173–4, 192–206
 patronage *see* patronage
 self-presentation of, as Horace 1–12, 211–16
 and *passim*
 verse epistles by 7–8, 77–93; as distinct from epigrams 77–8; relationship to satire of 107–15; varieties of friendship in 80
 verse satire 8, 94–8; incorporation of lyric self-confidence in 106, 131–4; relationship to epistles of 96, 107–15; the 'Horatianising' of Juvenal in 97–8, 110–11
 Jonson, works *see also* index of passages discussed
 1616 folio of 5–6
Ars Poetica, translation of 174, 175–92
Epigrams 7–8, 54–77; general relationship to Martial of 63–4; opening sequence of 64–70
Every Man Out of His Humour 98, 182, 197; Horatian and Juvenalian models in 99–101; Induction of 98–101
 'Farewell to the Stage' (ode on the failure of *The New Inn*) 2, 200–1, 202–6; translation into Latin of 202–6
Forest: satiric intrusion in the opening sequence of poems in 115–31; satiric opening of *Forest* 12 107–8
Poetaster: Horace's *Ars Poetica* in 165–7; Horace's *Epistles* in 165–7; Horace's *Odes* in 167–72; Horace's *Satires* in 137, 139, 140–58, 167; Marlowe's *Dido, Queen of Carthage* in 160–5, 167; poetic immortality in 167–72; presentation of Augustus in 98, 103–4, 136, 147–58, 162–5, 167–72; role of Ovid in 139, 159–63; role of the poet in 135–6, 167–72; role of Virgil in 139, 147, 158–72; the historical Horace in 137; translation of *Satires* II.1 in 147–58; use of the term 'translating' in 136–42; Virgil's defence of Horace in 136, 137, 138, 155
The Gypsies Metamorphosed 199
The New Inn, responses to the failure of 1, 8, 193
The Staple of News 182
 Juvenal
 allusion to Horace in 97–8
 compared to Horace in early modern criticism 96
 compared to Horace in Jonson's comical satires 98–106
 compared to Horace in Jonson's verse epistles 107–15
 see also index of passages discussed
 Kallendorf, Craig 4, 11

General index

247

- Kaplan, M. Lindsay 102
 Kyd, Thomas, *Spanish Tragedy* 140
 Kynder, Philip
 translation of *Epistles* 5–6 in the notebook
 of 59–62
 Kurke, Leslie 24
- Lefkowitz, Mary 51
 libertas (freedom of speech) 3, 7, 12, 54–62,
 77–93, 96–7, 188–92, 216
 and friendship 77–93
 and the ethics of address in Jonson's
 epigrams and verse epistles 81
 and the limits of free speech in classical
 satire 96–7
 Loewenstein, Joseph 5, 6, 55
 Lollius 72
 see also Horace, *Odes* IV.9 *Epistles* I.2 and
 Epistles I.18
 Lowrie, Michele 13
- manuscript
 circulation and publication in 8–9, 174
 verse epistles in 193–9
 manuscripts
 Bodleian MS Ashmole 788 60, 62
 Bodleian MS English poetry f. 9 194
 Bodleian MS English poetry f. 16 1, 173, 198,
 199, 200, 202
 Bodleian MS Montagu d. 1 203
 Bodleian MS Rawlinson poetry 31 8–9, 29,
 78, 80, 125, 193–8
 Bodleian MS Rawlinson poetry 62 203
 Bodleian MS Rawlinson poetry 209 203
 British Library Additional MS 15227 203
 British Library MS Harley 4064 29, 80, 194
 Christ Church College (Oxford) MS 184
 33, 34
 Nottingham University Portland MS Pw
 V. 37 81
 St John's College (Cambridge) MS S. 23 193
 Marlowe, Christopher 12
 Dido, Queen of Carthage 160–5
 Elegies 139
 Marston, John, satirised in *Poetaster* 140
 Martindale, Charles 10, 213
 Martindale, Joanna 2, 10
 Martial 9, 54–62, 65
 combined with Horace in Jonson's *Epigrams*
 54–70
 edited by Thomas Farnaby 57
 opening sequence of the *Epigrams* 64–70
 preface to *Epigrams* 66
 Maus, Katharine 2, 13, 127
 Miller, Anthony 27, 28
- Mountjoy, Charles 41, 43, 45–6, 47, 48
 Muecke, Frances 148
- Oates, Mary I. 53
 Oliensis, Ellen 3, 177, 181, 192
 Ovid 139, 159, 162, 185
 as a character in *Poetaster* 159–63
 see also Marlowe, *Dido, Queen of Carthage*;
 index of passages discussed
- Pancharis* see Holland, Hugh
 Parfitt, G. A. E. 174
 patronage 3, 10–11, 12, 81–8, 103–6, 107–15, 135,
 179–82
 see also grace
 Persius 42, 100–1, 113, 133
 Peterson, Richard S. 2, 50, 74
 Pigman, George W. 4
 Pindar
 and the promise of immortality 14
 compared to Horace in early modern
 scholarship 4–5
 imitated by Horace 13–14, 15–19, 22
 imitated by Jonson 13–14, 18–20, 24–53
 see also index of passages discussed
 Platz, Norbert 167
 Polwhele, John 1, 8, 173, 193, 198–202
 imitation of *Odes* I.26 by 1, 8, 173
 translation of *Epistles* I.18 by 198–9
 translation of *Odes* I.1 by 199
 translation of *Odes* I.14 by 201–2
 praise 7
 combined with satire in Jonson's *Epigrams*
 63–4
 in Jonson's odes 24–53
 in the Roe epigrams 70–7
 Putnam, Michael C. J. 11
- Quinn, Kenneth 24, 42
- Randolph, Thomas 2, 193, 202, 203
 his Latin translation of Jonson 204
recusatio 14, 102–4, 148–50, 153–4
 Revard, Stella 14, 48, 50–1
 rivalry
 between Jonson and Martial 65
 between Jonson and the monarch 65
 see also intertextuality; Jonson
- Roe, family
 epigrams addressed to them 70–7
 Roe, Sir John 70, 75–81, 194, 197–8
 translation of *Epistles* I.18 possibly to be
 attributed to Roe 194–8
 Roe, Sir Thomas 70, 71, 73–5, 198
 Roe, Sir William 70–3

- royalism, in imitations of Jonson, 3, 199–202
 Rutland, Elizabeth, Countess of Jonson,
Forest 12
- satire 94–134
 and praise in Jonson's *Epigrams* 63–4
 of the 1590s 94–5
 intrusion of, in the *Forest* collection 115–31
 relationship of Jonson's verse satire and
 epistles 96
- satire, classical
 Juvenal as a response to Horace in Jonson's
 poetry 97–8, 107–15
 Juvenal vs. Horace in early modern criticism
 96
see also Persius
- Sackville, Sir Edward, Earl of Dorset
see Jonson, *UW* 13
- Scaliger, Julius 5, 96
- Selden, John
Titles of Honor 88, 92
see Jonson, *UW* 14
- Seneca
De Beneficiis and *UW* 13 81–8
 Jonson's 'Horatianising' of 87–8
- Shafer, Robert 14, 41
- Shakespeare, William 1, 2, 12
Romeo and Juliet 139, 162
 compared to Jonson 12, 147
- Sidney, William 27–9, 32
see Jonson, *Forest* 14
- Sinfield, Alan 155, 171
- Sisson, C. H. 176
- Strode, William 193, 203
 Latin translation of Jonson by 203–4
 style, literary, discussed in *UW* 14 88–93
- translation
 as a school exercise 9
 as response to the regicide 201–2
 in early modern culture 9, 173–4,
 192–206
 in early modern manuscripts 9, 174,
 192–206
 of Jonson into Latin 174, 202–6
 Tudeau-Clayton, Margaret 136, 147
- victory, redefinition of, in Jonson's Pindaric
 odes 24–53
- virtue, identity of ethical and aesthetic 88–93
- Virgil 71, 122, 139, 158–72
 and Horace in *Poetaster* 158–72
 early modern reception of the *Aeneid* 160
see also Jonson, *Poetaster*, translation of
 Virgil; index of passages discussed
- Weston, Lord *see* Jonson, *UW* 77
- Wooton, Sir Henry, 'The Character of a
 Happy Life' 117
- Wroth, Sir Robert *see* Jonson, *Forest* 3